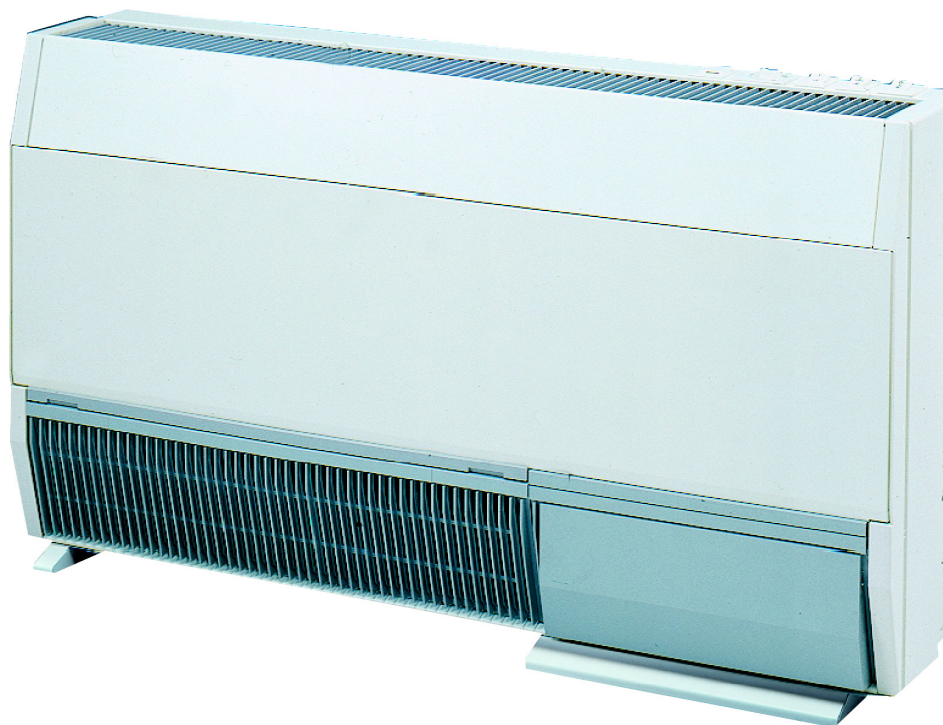


WF 230

WF 370

WF 580



Français

English

Deutsch



**CLIMATISEURS INDIVIDUELS "CONSOLE" A EAU
ROOM AIR CONDITIONERS "CONSOLE" WATER COOLED
KLIMAGERÄTE "TRUHEN-MODELL" WASSERKÜHLUNG**



IOM CAO 01-EL-1FGBD - Code: 3990245

Annule et remplace: Néant



MISE HORS TENSION
OBLIGATOIRE AVANT
TOUTES INTERVENTIONS
DANS LES BOITIERS
ELECTRIQUES

IT IS MANDATORY TO
CUTOFF POWER SUPPLY
BEFORE STARTING TO
WORK IN THE ELECTRIC
CASING BOXES

VOR JEDEM EINGRIFF IN
DEN SCHALTSCHRÄNKEN
UNBEDINGT NETZSTECKER
ZIEHEN

RECOMMANDATIONS
GENERALES

- Avant tout, merci d'avoir porté votre choix sur un matériel ELECTRA.

CONSEILS DE SECURITE

- Lorsque vous intervenez sur votre matériel.
- Suivez les règles de sécurité en vigueur.
- L'installation et l'entretien du matériel devront être effectués exclusivement par du personnel qualifié.
- Assurez-vous que l'alimentation électrique disponible et la fréquence du réseau sont adaptées au courant de fonctionnement nécessaire compte tenu des conditions spécifiques de l'emplacement, et du courant nécessaire à tout autre appareil branché sur le même circuit.

AVERTISSEMENT

- Couper l'alimentation électrique générale avant toute intervention ou opération d'entretien.
- Le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne sera plus valable si ces instructions d'installation ne sont pas respectées.
- Si vous avez des difficultés, faites appel au Service Technique de votre zone.
- Avant la mise en place, procédez si possible au montage des accessoires obligatoires ou non. (Voir notice livrée avec chaque accessoire).

Pour une meilleure connaissance du produit, nous vous conseillons de consulter également notre notice technique.

- Les informations contenues dans cette notice sont sujettes à modifications sans préavis.

GENERAL
RECOMMENDATIONS

- Congratulations for having selected an ELECTRA air conditioner.

SAFETY DIRECTIONS

- Follow the safety rules in forces when you are working on your appliance.
- Installation and maintenance of the equipment should be performed by qualified specialists.
- Make sure that the power supply and its frequency are adapted to the required electric current of operation, taking into account specific conditions of the location and the current required for any other appliance connected with the same circuit.

WARNING

- Cutoff power supply before starting to work on the appliance.
- The manufacturer declines any responsibility and the warranty becomes void if these instructions are not respected.
- If you meet a problem, please call the Technical Department of your area.
- If possible, assemble the mandatory or optional accessories before placing the appliance on its final location. (see instructions provided with each accessory).

In order to become fully familiar with the appliance, we suggest to read also our Technical Instructions.

- The information contained in these Instructions are subject to modification without advance notice.

ALLGEMEINE
EMPFEHLUNGEN

- Zunächst danken wir Ihnen, daß Sie sich für ein ELECTRA Klimagerät entschieden haben.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Bei Eingriffen an Ihrem Gerät sind die geltenden Sicherheitsvorschriften zu befolgen.
- Installation und Wartung der Ausrüstung dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- Vergewissern Sie sich, daß Stromversorgung und Netzfrequenz dem erforderlichen Betriebsstrom entsprechen, wobei die spezifischen Bedingungen des Aufstellungsorts und der erforderliche Strom für die anderen, an den gleichen Stromkreis angeschlossenen Geräte zu berücksichtigen sind.

WARNUNG

- Vor jedem Eingriff oder vor Wartungsarbeiten an dem Gerät muß der Strom abgeschaltet werden. Bei Nichtbefolgen dieser Anweisungen lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab, und die Garantie wird ungültig. Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den für Ihren Bezirk zuständigen Technischen Kundendienst.
- Vor dem Aufsteilen falls möglich die vorgeschriebenen oder wahlfreien Zubehörtelle montieren. (Siehe die mit den jeweiligen Zubehörtellen gelieferte Anleitung).

Um mit dem Gerät besser vertraut zu werden, empfehlen wir, auch unsere Technische Beschreibung durchzulesen.

- Die in der vorliegenden Beschreibung enthaltenen Informationen können ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

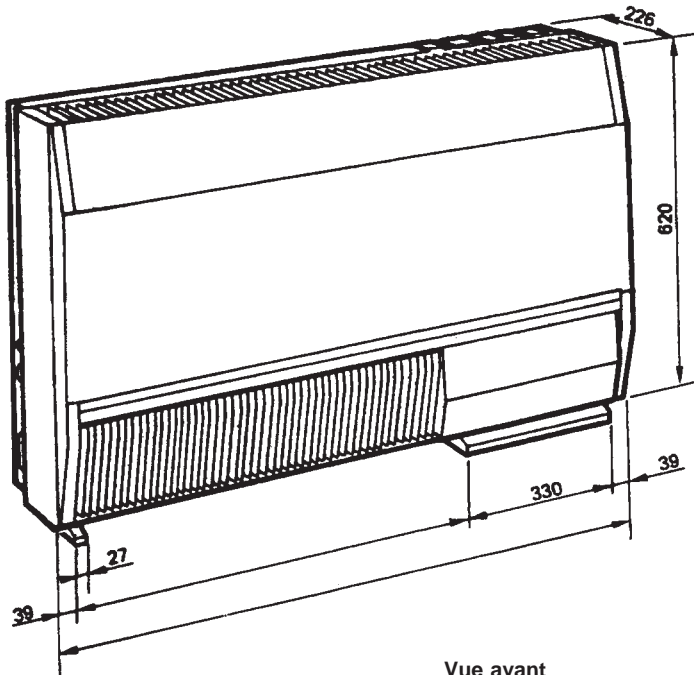
ATTENTION R407C	CAUTION R407C	ACHTUNG R407C
- Votre appareil est chargé en fluide réfrigérant R407C.	- Your unit is charged with R407C coolant.	- Ihr Gerät ist mit Kältemittel R407C gefüllt.
Caractéristiques du fluide réfrigérant R407C	Specifications of R407C coolant	Eigenschaften des Kältemittels R407C
Le R407C est un mélange zéotrope de 3 fluides	R407C coolant is a zeotropic mixture of three fluids	R407C ist ein zeotropes Gemisch aus 3 Medien
<ul style="list-style-type: none"> • R 32 (CH₂F₂) : 23% en masse • R 125 (CF₃CHF₂) : 25% en masse • R 134a (CF₃CH₂F) : 52% en masse 	<ul style="list-style-type: none"> • R 32 (CH₂F₂) : 23 % by weight • R 125 (CF₃CHF₂) : 25 % by weight • R 134a (CF₃CH₂F) : 52 % by weight 	<ul style="list-style-type: none"> • R 32 (CH₂F₂) : 23% Massenanteil • R 125 (CF₃CHF₂) : 25% Massenanteil • R 134a (CF₃CH₂F) : 52% Massenanteil

SOMMAIRE	SUMMARY	INHALTSVERZEICHNIS
DIMENSIONS 3	DIMENSIONS 3	ABMESSUNGEN 3
INSTALLATION 4	INSTALLATION 4	INSTALLATION 4
EAU DE REFROIDISSEMENT 6	COOLING WATER 6	KÜHLWASSER 6
CONDENSATS 7	CONDENSATE WATER 7	KONDENSWASSER 7
ELECTRICITE 8	ELECTRICITY 8	STROM 8
ASPIRATION ET SOUFLAGE DE L'AIR 8	AIR INTAKE AND DISCHARGE 8	ANSAUG UND AUSBLAS 8
RACCORDEMENTS ELECTRIQUES 10	ELECTRICAL CONNECTIONS 10	ELEKTROANSCHLUESSE 10
SPECIFICATIONS ELECTRIQUES POUR L'INSTALLATION 11	ELECTRICAL SPECIFICATIONS FOR INSTALLATION 11	ELEKTRISCHE DATEN FÜR DIE INSTALLATION 11
VERIFICATIONS AVANT MISE EN MARCHÉ 12	VERIFICATIONS BEFORE STARTING 12	ÜBERPRÜFUNGEN VOR INBETRIEBNAHME 12

DIMENSIONS

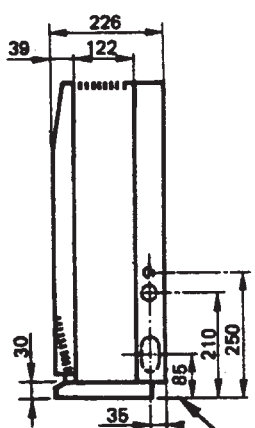
DIMENSIONS

ABMESSUNGEN

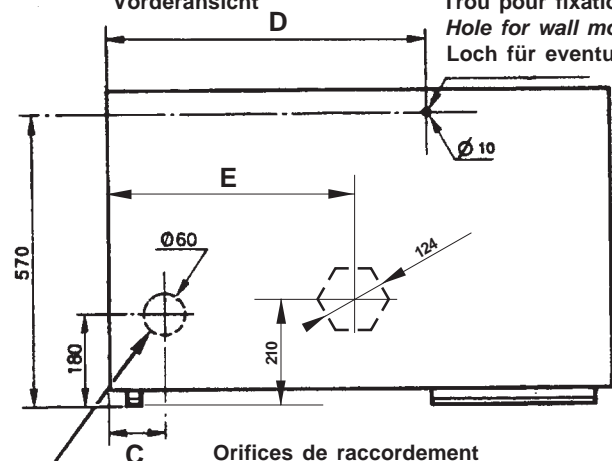


Vue avant
Front view
Vorderansicht

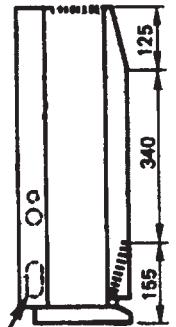
Trou pour fixation murale éventuelle
Hole for wall mounting if necessary
Loch für eventuelle Wandbefestigung



Côté droit
Right-hand side
rechte Seite



Orifices de raccordement
Connection orifices
Anschlußöffnungen



Côté gauche
Left-hand side
linke Seite

DEPOSE DES ELEMENTS NECESSAIRES A L'INSTALLATION

REMOVAL OF THE ELEMENTS NECESSARY FOR INSTALLATION

AUSBAU DER FÜR DIE INSTALLATION ERFORDERLICHEN ELEMENTE

Ordre opératoire

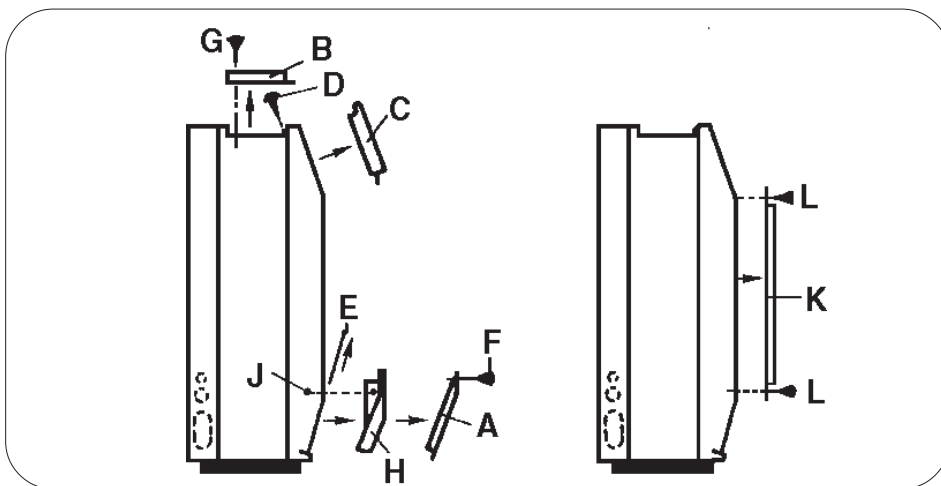
Operation sequence

Reihenfolge :

- 1 grilles de soufflage B (vis G).
- 2 panneau avant supérieur C (vis D).
- 3 cassettes filtrantes E.
- 4 grilles d'aspiration A (vis F).
- 5 panneau habillage compresseur H (vis J).
- 6 panneau avant K (4 vis L).

- 1 discharge grill B (screw G).
- 2 upper front panel C (screw D).
- 3 filter cartridges E.
- 4 air intake grills A (screw F).
- 5 covering panel compressor H (screw J).
- 6 front panel K (4 screws L).

- 1 Ausblasgitter B (Schraube G)
- 2 Oberes Vorderpanel C (Schraube D).
- 3 Filterkassetten E.
- 4 Ansauggitter A (Schraube F).
- 5 Verkleidungspanel Verdichter H (Schraube J)
- 6 Vorderpanel K (4 Schrauben L).



INSTALLATION

INSTALLATION

INSTALLATION

Dégagements mini à respecter (en mm)

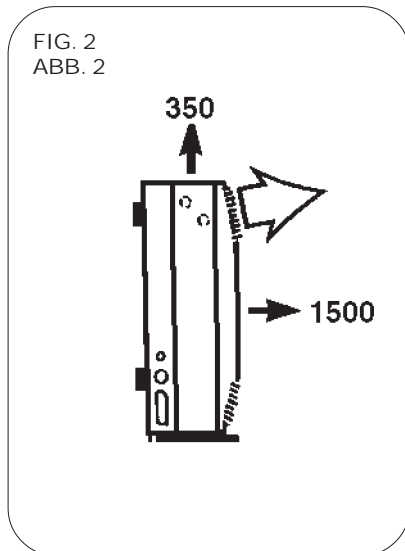
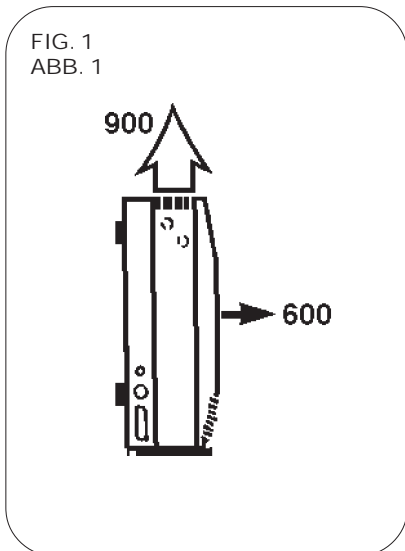
Minimum clearances (mm)

Mindestabstände beachten (in mm)

- Cas soufflage vertical (FIG. 1).
- Cas soufflage horizontal (FIG. 2).
- Latéralement : 150 mm du côté choisi pour les raccordements et 150 mm côté gauche IMPERATIF dans le cas avec batterie eau chaude.

- Vertical discharge (FIG. 1).
- Horizontal discharge (FIG. 2).
- Lateral : 150 mm on the side of the connections 150mm MANDATORY on the left side in the case of a hot water coil.

- Vertikaler Ausblas (ABB. 1).
- Horizontaler Ausblas (ABB. 2).
- Seitlich : 150 mm auf der Seite die für die Anschlüsse gewählt worden ist und UNBEDINGT 150 mm links falls mit Warmwasserluftherhitzer Ausgerüstet.



Disposition

L'appareil doit impérativement reposer au sol sur les 2 pieds isolants X fournis, à fixer sous l'appareil dans les trous prévus (FIG. 7).

Coller les 4 plots caoutchouc D fournis, dans les 4 coins du panneau arrière et veiller à ce qu'ils soient en contact avec la paroi. (FIG. 3 / 5)

Possibilité de fixer l'appareil sur la cloison par un orifice Ø 10 mm situé sur la face arrière (FIG. 5)

Eviter toute possibilité de vibrations éventuelles.

Sortie des liaisons

A droite ou à gauche.

A pour entrée / sortie d'eau, et condensats.

B1 alimentation générale
B2 rappel de commande.

A l'arrière, orifice Ø 60 obturé par un bouchon plastique (FIG. 5).
Percer un trou Ø 60 mm mini dans la paroi et en légère pente vers l'arrière (FIG. 6).

Mounting

It is mandatory to mount the unit on the floor on the 2 supplied insulating feet X which must be fixed under the unit in the provided holes (FIG. 7).

Stick the 4 supplied rubber blocks D into the 4 corners of the rear panel and check that they are in contact with the partition (FIG. 3 / 5).

It is possible to fix the unit on the partition with a hole of Ø 10mm on the rear (FIG. 5).

Avoid eventual vibration.

Outlet of the linking pipes

On the right or left and

A for inlet and outlet of water and condensate water.
B1 power supply
B2 remote control.

On the rear, hole closed with a plastic plug (FIG. 5).
Drill a hole Ø 60mm (minimum) into the partition and with a slight slope to the rear (FIG. 6).

Disposition

Es ist zwingend, das Gerät auf dem Boden auf den 2 mitgelieferten isolierenden Füßen X aufzubauen, welche unter dem Gerät in den vorgesehenen Löchern (ABB. 7) befestigt werden.

Die 4 mitgelieferten Gummistopfen D in die 4 Ecken des Hinterpanels kleben und darauf achten, dass sie in Kontakt mit der Wand sind (ABB. 3 / 5).

Es ist Möglich, das Gerät an einer Trennwand mit einem auf der Rückseite befindlichen Loch (Ø 10mm) zu befestigen (ABB. 5).

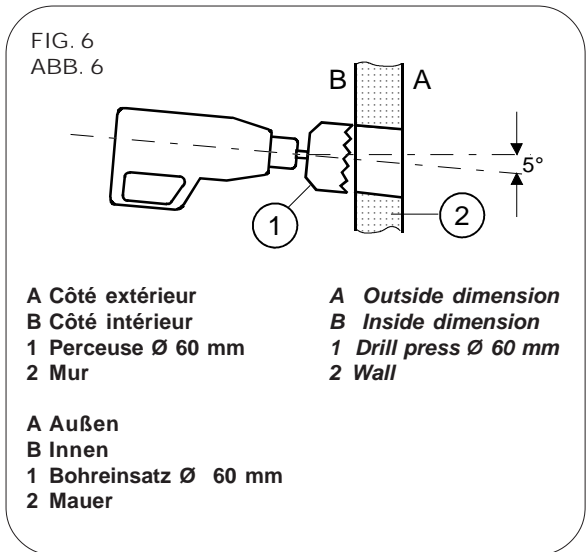
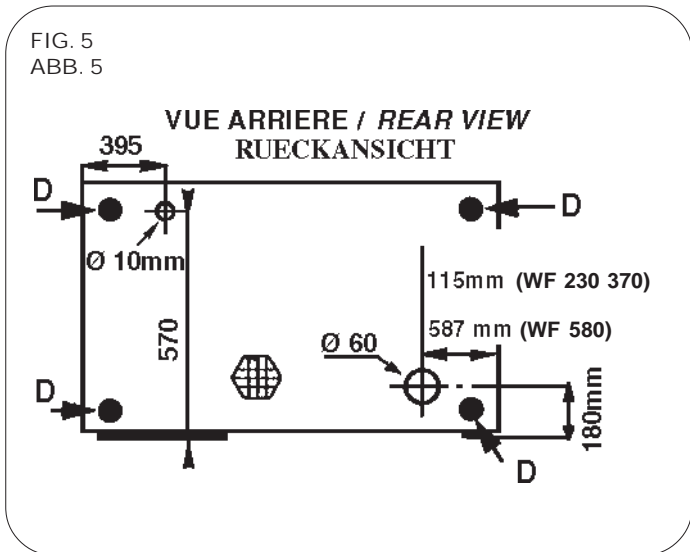
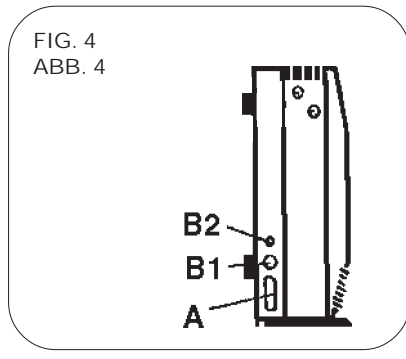
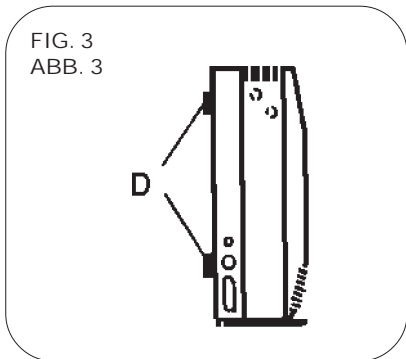
Eventuelle Vibrationen vermeiden.

Kaelttemittelverbindungsleitungen

Rechts oder links und links.

A für Wasserein- und auslass und Kondenswasser.
B1 Netzanschluss
B2 Fernbedienung.

Hinten, Oeffnung von Plastikstopfen verschlossen (ABB. 5).
Ein Loch 60mm (minimal) in die Trennwand und mit einem leichten Gefälle nach hinten bohren (ABB. 6).



EAU DE REFRROIDISSEMENT

COOLING WATER

KÜHLWASSER

Entrée et sortie d'eau condenseur

Condenser water inlet and outlet

Wasserein- und Auslass, Verflüssiger

Les raccordements d'entrée (alimentation) et de sortie d'eau du condenseur s'effectuent sur des tubes flexibles E en attente dans le fond de l'appareil munis à leur extrémité d'un écrou libre femelle Ø 15 x 21.

The connections for inlet (supply) and outlet of the water of the condenser must be made with flexible tubes E on the bottom of the unit and equipped on their end with a female nut Ø 15 x 21.

die Anschlüsse für den Einlass (Zufuhr) und den Auslass des Verflüssigerwassers werden mit Schläuchen E vorgenommen, die an ihren Enden mit einer Mutter mit Innengewinde Ø 15 x 21 im Boden des Gerätes ausgerüstet sind.

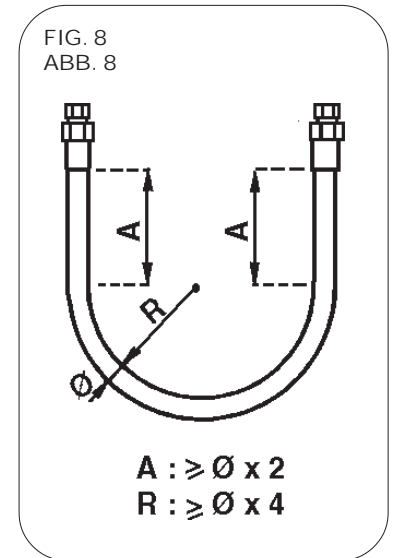
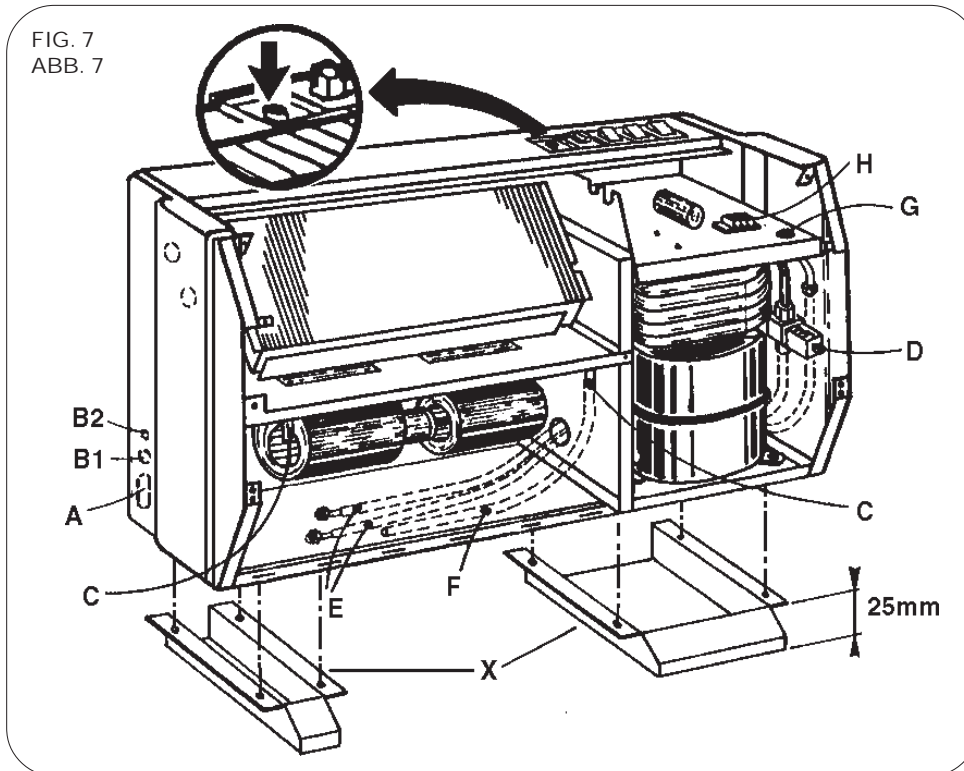
Le flexible d'entrée d'eau est raccordé sur la vanne pressostatique D (FIG. 7).

The flexible tube of the water inlet is connected to the water valve D (FIG. 7).

Der Schlauch des Wassereinlasses ist an den Kühlwasserregler D (ABB. 7) angeschlossen. Einen Mindestbiegeradius wie Ø der ABB. 8 angegeben ist für die Schläuche zu beachten.

Respecter le rayon de cintrage mini des flexibles indiqué sur la FIG. 8.

Take the minimum bending radius for the flexible tubes indicated on the FIG. 8.



ATTENTION :

ATTENTION:

ACHTUNG :

Lors du raccordement des tubes flexibles (entrée et sortie d'eau), s'assurer qu'ils ne viennent pas en contact avec le compresseur.

When connecting the flexible pipes (water inlet and outlet), be sure they do not touch the compressor.

Beim anschließen der flexiblen Leitungen (Wasserein- und Austritt, darauf achten daß diese nicht mit dem Kompressor in Kontakt kommen.

Sécurité du circuit d'eau

Protection device for the water circuit

Sicherheitsvorrichtung des Wasserkreislaufs

Un pressostat Haute Pression protège l'appareil de toute défaillance due au circuit d'eau (manque d'eau, encrassement, eau trop chaude, etc...).

A high pressure controller protects the unit against all defect due to the water circuit (lack of water, soiling, water too hot...).

Ein Hochdruckpressostat schützt das Gerät gegen jeden Defekt wegen des Wasserkreislaufs (Wassermangel, Verschmutzung, zu hohe Wassertemperatur, usw...).

Cet organe, en cas d'anomalie, arrête le compresseur et nécessite un réenclenchement manuel pour remise en marche.

This device, in the case of an error, stops the compressor and necessitates a manual restart.

Cette Vorrichtung stoppe le compresseur en cas d'anomalie et nécessite un réenclenchement manuel.

On y accède par l'orifice situé sur la platine de commande à côté du thermostat. Enlever le bouchon qui obture cet orifice (FIG. 7).

You have an access by the hole situated on the control plate on the side of the thermostat. Remove the plug which closes this hole (FIG. 7).

Man hat dazu Zugang durch die Öffnung die sich auf der Bedienplatte neben dem Thermostaten befindet. Den Stopfen entfernen, der diese Öffnung verschliesst (ABB. 7).

CONDENSATS

L'eau de condensation de l'évaporateur est acheminée par un tube souple F (Ø 15 x 23), en attente dans le fond de l'appareil, et devra être évacuée directement vers l'extérieur (FIG. 7 et 9).

Ce tube est livré raccordé sur l'un des embouts C (FIG. 7 et 9) du bac. L'autre embout est muni d'un bouchon. Utiliser l'embout approprié à l'installation et obturer l'embout inutilisé.

Respecter la pente de la canalisation d'évacuation (mini 2,5 cm/m) dans le sens de l'écoulement.

Dans le cas du raccordement à l'égout, poser un siphon sur la canalisation d'évacuation (FIG. 9).

Prévoir l'isolation thermique du tube d'évacuation (6 mm mini).

CONDENSATE WATER

The condensate water of the evaporator is guided by a flexible tube F (Ø 15 x 23), situated in the bottom of the unit and must directly be drained outdoors (FIG. 7 and 9).

This tube is supplied on one of the short tubes C (FIG. 7 and 9) of the tray. The other short tube is equipped with a plug. Take the short tube appropriate for the installation and close the other short tube.

Minimum slope of the draining pipe in flow direction :2,5 cm/m.

In the case of the connection to the sewer put a trap on the draining pipe (FIG. 9).

Provide for a thermal insulation of the draining pipe in the case of condensation or freezing hazard.(6mm mini)

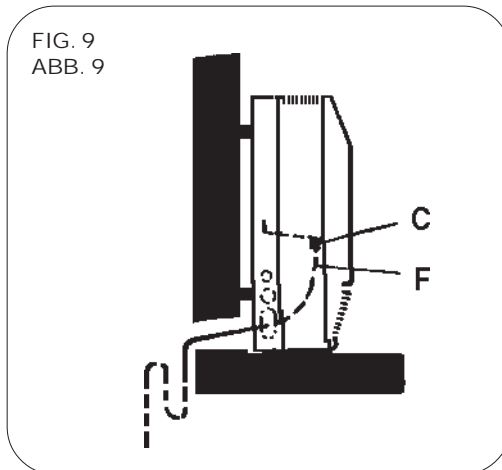
KONDENSWASSER

Das Kondenswasser des Verdampfers wird durch einen Schlauch F geführt (Ø 15 x 23), der sich im Boden des Gerätes befindet. Es muss direkt nach aussen abgeleitet werden (ABB. 7 und 9).

Dieser Schlauch wird angeschlossen an einen der kurzen Anschlüsse C (ABB. 7 und 9) der Wanne geliefert. Der andere Anschluss ist mit einem Stopfen versehen. Den für die Installation geeigneten Anschluss benutzen und die Neigung der Flussrichtung respektieren (Mindestwert 2,5 cm/m).

Im Falle eines Anschlusses an die Abwasserleitung einen Siphon in die Abflussleitung einbauen (ABB. 9).

Eine Wärmeisolierung der Abflussleitung bei Kondensations - oder Einfriergefahr.(6mm mini)



ELECTRICITE

L' alimentation électrique générale (mono 230V.) s'effectue sur la réglette H située à droite dans le boîtier électrique; utiliser le passe-fils G (FIG.7).

Les passages du câble d'alimentation (B1) et du rappel de commande à distance (B2) sont prévus à droite, à gauche ou à l'arrière (FIG. 4 et 5).

Respecter les spécifications électriques indiquées dans le tableau ci-joint.

ELECTRICITY

The main power supply (single phase 230V) is made on the terminal strip H situated on the right in the electrical box, through the grommet G (FIG. 7).

The passage of the power supply cable (B1) and the remote control (B2) are provided on the right, the left or on the rear (FIG. 4 and 5).

Comply with the electrical specifications indicated in the added table.

STROM

Der Netzanschluss (Wechselstrom 230V) geschieht über die Klemmleiste H welche sich rechts im Schaltkasten befindet, durch die Kabeldurchführung G (ABB. 7).

Die Durchführungen für die Netzanschlussleitung (B1) und die Fernbedienung (B2) sind rechts, links oder hinten vorgesehen (ABB. 4 und 5).

Die in der beigefügten Tafel angegebenen elektrischen Daten respektieren.

ASPIRATION ET SOUFLAGE DE L'AIR

Circuit d'air

L'air ambiant est aspiré à travers les grilles d'aspiration A et est soufflé à travers les grilles de soufflage B (FIG. 10).

Les grilles d'aspiration A sont fixées par les vis F accessibles après dépose des cassettes filtrantes E.

Les grilles de soufflage B sont fixées par les vis G situées vers l'arrière de l'appareil (FIG. 13).

AIR INTAKE AND DISCHARGE

Air circuit

The intake of the room air is made through the air intake grills A and discharged through the discharge grills B (FIG. 10).

The air intake grills A are fixed with the screws F accessible after removal of the filter cartridges E.

The discharge grills B are fixed with the screws G situated to the rear of the unit (FIG. 13).

ANSAUG UND AUSBLAS

Luftkreislauf

Die Raumluft wird durch die Ausblasgitter A angesaugt und durch die Ausblasgitter B ausgeblasen (ABB. 10).

Die Ansauggitter A sind durch die Schrauben F befestigt, welche nach Abnahme der Filterkassetten E zugänglich sind.

Die Ausblasgitter B sind durch die Schrauben G, welche sich zur Rückseite des Gerätes hin befinden, befestigt (ABB. 13).

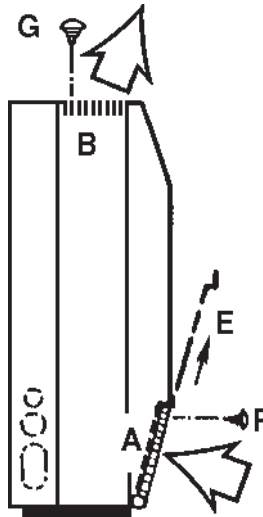


Eviter le recyclage de l'air, même partiel, entre l'aspiration et le soufflage de l'air.

Avoid even partial air recycling between air intake and discharge.

Selbst teilweisen Luftkreislauf zwischen Ansaug und Ausblas vermeiden.

FIG. 10
ABB. 10



Soufflage de l'air

L'appareil est livré avec des déflecteurs M, encliquetés sous les grilles de soufflage B, en position de soufflage vertical (légèrement vers l'avant) (FIG. 11).

Supprimer les déflecteurs M pour obtenir le soufflage vertical (FIG. 12).

Pousser avec un tournevis sur l'encliquetage à travers les grilles de soufflage B.

Transformation en soufflage horizontal

Pour obtenir le soufflage horizontal, inverser le panneau avant supérieur C et les grilles de soufflage de dessus B (FIG. 13).

IMPERATIF : dans ce cas, supprimer les déflecteurs M (FIG. 12).

Air intake

The unit is supplied with the deflectors M locked under the discharge grilles B in vertical discharge position (slightly to the front) (FIG. 11).

Suppress the deflectors M to obtain vertical discharge (FIG. 12).

Push with a screwdriver on the locking through the discharge grills B.

Transformation for horizontal air discharge

To obtain horizontal air discharge invert the upper front panel C and the discharge grills of the top B (FIG. 13).

MANDATORY : in this case suppress the deflectors M (FIG. 12).

Ausblas

Das Gerät wird mit Umlenblechen M geliefert, welche unter den Ausblasgittern B eingeschnappt sind, in senkrechter Ausblasposition (leicht nach vorne) (ABB. 11).

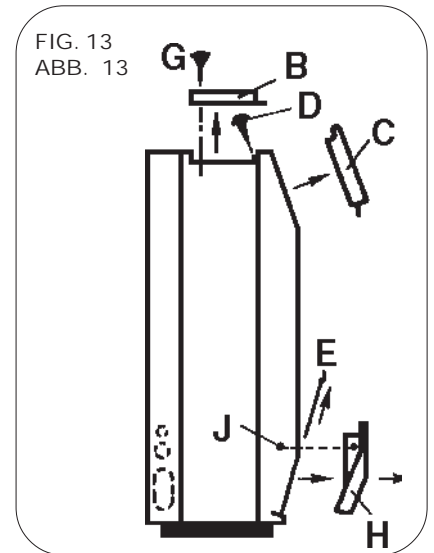
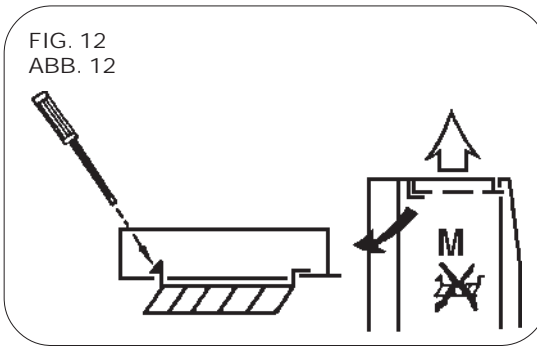
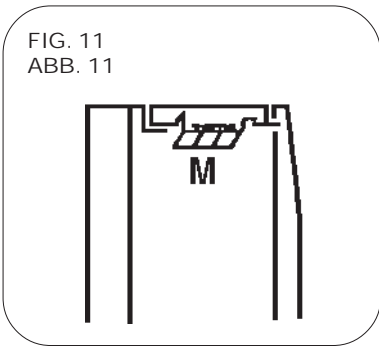
Die Umlenbleche M weglassen um senkrechten Ausblas zu erhalten (ABB. 12).

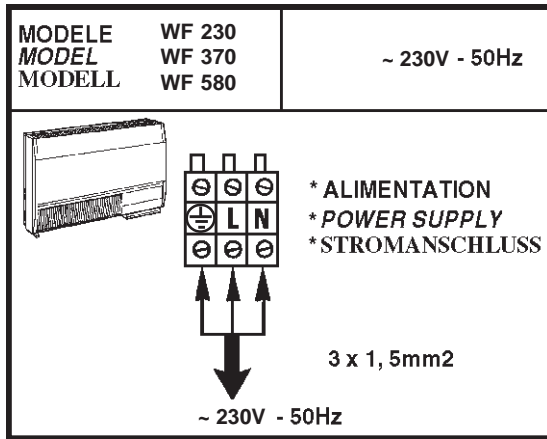
Mit einem Schraubenzieher durch die Ausblasgitter B auf die Spzervorrichtung drücken.

Transformation in waagerechtem Ausblas

Um einen waagerechten Ausblas zu erhalten, das vordere Oberpanel C und die oberen Ausblasgitter B austauschen (ABB. 13).

UNBEDINGT : In diesem Fall die Umlenbleche M entfernen (ABB. 12).





IMPORTANT

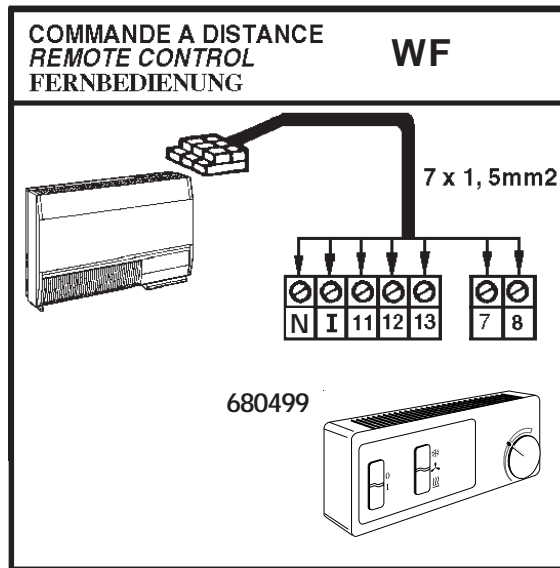
Respecter le raccordement des liaisons électriques y compris l'alimentation secteur (phase, neutre, terre, etc...) par rapport au repérage du bornier.

IMPORTANT

Observe the correct order for the electrical connections, including the mains supply (phase, neutral, earth, etc...), in accordance with the markings on the terminal strip.

WICHTIG

Die Reihenfolge der Stromanschlüsse, einschließlich des Netzanschlusses (Phase, Mittelleiter, Erdleitung, usw.) gemäß der Kennzeichnung der Klemmenleiste berücksichtigen.



SPECIFICATIONS ELECTRIQUES
POUR L'INSTALLATION

ELECTRICAL SPECIFICATIONS FOR
INSTALLATION

ELEKTRISCHE DATEN FÜR DIE
INSTALLATION

TYPE D'APPAREIL	UNIT TYPE	GERAETETYP	WF 230	WF370	WF580	
ALIMENTATION	POWER SUPPLY	STROMANSCHLUSS	~ 230 V 50 Hz			
Intensité totale démarrage	Locked rotor amperes	Anlaufstroms	A	19	23	50
FROID + VENTILATION	COOLING + VENTILATION	KUEHLUNG + LÜFTUNG				
Intensité nominale	Nominal intensity	Nennstromstärke	A	3	3,8	6,6
Intensité maximale	Maximum intensity	Maximalstroms	A	5	6	10
Calibre fusible aM*	Motor fuse rating*	Träge Sicherung*	A	6	6	12
Section de câble	Cable size	Kabelquerschnitt	mm ²	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5
CHAUFFAGE ELECTRIQUE + VENTILATION	ELECTRICAL HEATING + VENTILATION	ELEKTROHEIZUNG + LÜFTUNG				
Intensité nominale	Nominal intensity	Nennstromstärke	A	8,9	8,9	13,5
Intensité maximale	Maximum intensity	Maximalstroms	A	10	11	15
Calibre fusible aM*	Motor fuse rating*	Träge Sicherung*	A	10	12	16
Section de câble	Cable size	Kabelquerschnitt	mm ²	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5
COMMANDE A DISTANCE**	REMOTE CONTROL**	FERNEBEDIENUNG**				
FROID + VENTILATION	COOLING + VENTILATION	KUEHLUNG + LÜFTUNG				
Intensité maximale	Maximum intensity	Maximalstroms	A	5	6	12
Section de câble	Cable size	Kabelquerschnitt	mm ²	7 x 1,5	7 x 1,5	7 x 1,5
CHAUD + VENTILATION	HEATING + VENTILATION	HEIZUNG + LÜFTUNG				
Intensité maximale	Maximum intensity	Maximalstroms	A	12	11	12
Section de câble	Cable size	Kabelquerschnitt	mm ²	7 x 1,5	7 x 1,5	7 x 1,5

Nature du câble : CUIVRE

Cable material : COPPER

Kabelmaterial : KUPFER

* IMPORTANT: Ces valeurs sont données à titre indicatif, elles doivent être vérifiées et ajustées en fonction des normes en vigueur : elles dépendent du mode de pose et du choix des conducteurs.

* IMPORTANT : These values are for information only, they should be checked and selected to comply with local and or national codes and regulations they are also subject to the type of installation and to the type of conductors.

* WICHTIG : Die werte dienen nur als Anhalt, sie müssen geprüft und entsprechend den geltenden Normen angepasst werden; sie hängen von der Art der Installation und der Wahl des leiters ab.

** Accessoire fourni avec 2 m de câble 7 x 1,5 mm².

** Accessory supplied with a 2 meters length cable 7 x 1,5 mm².

** Zubehör mit 2 m Kabel 7 x 1,5 mm² mitgeliefert.

VERIFICATIONS AVANT MISE EN MARCHÉ	VERIFICATIONS BEFORE STARTING	ÜBERPRÜFUNGEN VOR INBETRIEBNAHME
<p>Tension d'alimentation</p> <p>La tension et la fréquence de l'alimentation électrique de l'appareil doivent être conformes aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique (mini 207V. - maxi 253V).</p>	<p><i>Supply voltage</i></p> <p><i>The voltage and frequency of the power supply of the unit must be conform to the values indicated on the identification plate (minimum 207V. - maximum 253V).</i></p>	<p>Netzanschlussspannung :</p> <p>Die Spannung und die frequenz des Netzanschlusses des Gerätes müssen mit den Werten konform sein, die auf dem Typenschild eingegeben sind (Mindestwert 207V. - Höchstwert 253V).</p>
<p>Protection</p> <p>Les fusibles placés en amont de l'alimentation générale doivent être conformes aux spécifications ci-jointes. Ces fusibles doivent être obligatoirement de type "accompagnement Moteur" (aM).</p>	<p><i>Security</i></p> <p><i>The fuses placed upwards the main power supply of the unit must have the values indicated in the added electrical data. It is mandatory that these fuses are of the type «time lag».</i></p>	<p>Schutz</p> <p>Die oberhalb des Netzanschlusses gelegenen Sicherungen müssen den beigefügten Spezifikationen konform sein. Es müssen unbedingt träge Sicherungen sein.</p>
<p>Canalisations électriques</p> <p>Ces appareils sont destinés à être raccordés à demeure à une canalisation électrique fixe. N'employer ni prise de courant, ni cordon souple pour le câble d'alimentation.</p>	<p><i>Feed lines</i></p> <p><i>The units are destined to be connected permanently to a fixed electric installation. Do not take power socket nor flexible cable for the supply cable.</i></p>	<p>Zuleitung</p> <p>Sind die Geräte dazu bestimmt auf Dauer an eine feste Zuleitung angeschlossen zu werden. Weder Steckdose noch Geräteschnur als Zuführungskabel benutzen.</p>
<p>Écoulement eau condensée</p> <p>Vérifier le bon écoulement en versant de l'eau dans le bac de récupération. Vérifier la bonne étanchéité des raccordements et le calorifugeage de la canalisation.</p>	<p><i>Outflow condensate water</i></p> <p><i>Check the good outflow of the condensate water in pouring water into the condensate tray. Check the good tightness of the connections and eventually take out a heat insulation of the draining pipes.</i></p>	<p>Abfluss des Kondenswassers :</p> <p>Umden guten Abfluss zu überprüfen, Wasser in die Kondensatauffangwanne gieäen. Die Dichtigkeit der Anschlüsse überprüfen und eventuell eine Wärmeisolierung des Abflusses im Falle einer Einfrier - oder Kondensationsgefahr.</p>
<p>Raccordements hydrauliques</p> <p>Vérifier que les flexibles d'entrée et de sortie d'eau ne soient pas inversés.</p> <p>Le rayon minimum de cintrage des flexibles doit répondre aux spécifications jointes. Vérifier l'étanchéité des raccordements hydrauliques.</p>	<p><i>Hydraulic connections</i></p> <p><i>Check that the flexible tubes of the water inlet and outlet are not inverted.</i></p> <p><i>The minimum bending radius must correspond to the added specifications. Check the tightness of the hydraulic connections.</i></p>	<p>Hydraulische Anschluesse :</p> <p>Ueberprüfen, dass die Schläuche für Wasserein - und austritt nicht vertauscht sind.</p> <p>Der Mindestbiegeradius der Schläuche muss den beigefügten Spezifikationen entsprechen. Die Dichtigkeit der hydraulischen Anschlüsse überprüfen.</p>
<p>Installation</p> <p>Vérifier la bonne assise de l'appareil sur ses pieds situés sous le fond de celui-ci, ainsi que la parfaite application des plots caoutchouc, situés sur la face arrière de l'appareil, contre la paroi.</p>	<p><i>Installation</i></p> <p><i>Check the good set of the unit on his feet situated under the bottom and a perfect set of the rubber blocks, situated on the rear of the unit, against the partiton.</i></p>	<p>Installation</p> <p>Den guten Sitz des Gerätes auf den unter dem Boden befindlichen Füßen prüfen, ebenso wie die gute Auflage der Plastikstopfen, welche sich auf der Rückseite des Gerätes befinden, gegen die Wand.</p>
<p>Traversée d'une paroi</p> <p>Vérifier l'étanchéité du passage des tubes dans le cas de la traversée d'une paroi donnant sur l'extérieur (transmission thermique).</p> <p>Contrôler l'absence de contact direct entre les liaisons hydrauliques et la paroi (transmission phonique).</p>	<p><i>Passage of a partiton</i></p> <p><i>Check the tightness of the passage of the linking pipes in the case of a passage of a partiton leading outdoors (thermal conduction).</i></p> <p><i>Check that there is no direct contact between the hydraulic pipes and the partiton (phonic conduction).</i></p>	<p>Trennwanddurchfuehrung :</p> <p>Die Dichtigkeit der Passage der Verbindungsleitungen im Falle der Durchführung durch eine Trennwand, die nach aussen führt, prüfen (Schalleitung).</p> <p>Die Abwesenheit eines direkten Kontakts zwischen den hydraulischen Leitungen und der Trennwand prüfen (Schalleitung).</p>

Soufflage

Vérifier qu'aucun obstacle ne s'oppose à la bonne diffusion de l'air dans le local à climatiser.

Les dégagements indiqués doivent être respectés.

- 900 mm sur le dessus de l'appareil en soufflage vertical. (FIG. 1)
- 1500 mm sur l'avant de l'appareil en soufflage horizontal. (FIG. 2)

Air discharge

Check that no obstacle is opposing to good air diffusion in the room to be air conditioned.

The indicated clearances must be complied.

- 900 mm on the top of the unit for vertical air discharge. (FIG.1)
- 1500 mm on the front of the unit for horizontal air discharge. (FIG.2)

Ausblas

Prüfen, dass kein Hindernis der guten Luftdiffusion im zu klimatisierenden Raum entgegensteht.

Die angegebenen Abstände müssen beachtet werden.

- 900 mm oberhalb des Gerätes bei vertikalem Ausblasö(FIG.1)
- 1500 mm vor dem Gerät bei horizontalem Ausblas. (FIG.2)

Vanne pressostatique

Le réglage usine correspond à une Haute Pression de 15 bar et à une température de condensation de 42 °C.
Ne pas modifier ce réglage.

Water valve

*The factory adjustment corresponds to a high pressure of 15 bar and a condensation temperature of 42°C.
Do not modify this adjustment.*

Kuehlwasserregler

Die Fabrikeinstellung entspricht einem Hochdruck von 15 bar und einer Kondensationstemperatur von 42°C.
Diese Einstellung nicht verändern.

Température d'eau et pression d'eau

Vérifier qu'elles sont toujours comprises dans les limites suivantes :

Water temperature

Check that they are always between the following limits:

Wassertemperatur

Ueberprüfen, dass sie sich immer zwischen den folgenden Grenzen befindet :

Température - Temperaure - Wassertemperatur			Minimum /Mindestwert	Maximum / Höchstwert
EAU PERDUE (avec vanne)	(with valve)	(mit Regler)	10 °C	30 °C

Eau perdue (avec vanne)	
Pression d'entrée mini.	0,5 bar
Pression de service Maxi.	10 bar

Ventilation

Vérifier que la (ou les) turbine(s) de ventilation tournent librement à la main.

Ventilation

Check that the fan(s) for ventilation are turning freely with your hand.

Lueftung

Prüfen, dass der (oder die) Lüfter frei mit der Hand drehbar sind.

CE Compliance declaration

Under our own responsibility, we declare that the product designated in this manual comply with the provisions of the EEC directives listed hereafter and with the national legislation into which these directives have been transposed.

Déclaration CE de conformité

Nous déclarons sous notre responsabilité que les produits désignés dans la présente notice sont conformes aux dispositions des directives CEE énoncées ci- après et aux législations nationales les transposant.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in eigener Verantwortung, das die in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Produkte den Bestimmungen der nachstehend erwähnten EG-Richtlinien und den nationalen Gesetzesvorschriften entsprechen, in denen diese Richtlinien umgesetzt sind.

Dichiarazione CE di conformità

Dichiariamo, assumendone la responsabilità, che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi alle disposizioni delle direttive CEE di cui sott e alle lagislazionni nazionali che li recepiscono

Declaración CE de conformidad

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos designados en este manual son conformes a las disposiciones de las directivas CEE enunciadas a continuacion, asi como a las legislaciones nacionales que las contemplan.

WF 230 - WF 370 - WF 580
REF : ECW11021 - ECW11002 - ECW11003

MACHINERY DIRECTIVE 98 / 37 / CEE
LOW VOLTAGE DIRECTIVE (DBT) 73 / 23 / CEE AMENDED BY DIRECTIVE 93 / 68 CEE
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89 / 336 / CEE
PRESSURISE EQUIPMENT DIRECTIVE (DESP) 97 / 23 / CEE
SUB-MODULE A CATEGORY I

DIRECTIVE MACHINES 98 / 37 C.E.E.
DIRECTIVE BASSE TENSION (DBT) 73 / 23 C.E.E. , AMENDEE PAR DIRECTIVE 93 / 68 C.E.E.
DIRECTIVE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 89 / 336 / C.E.E.
DIRECTIVE DES EQUIPEMENTS SOUS PRESSION (DESP) 97 / 23 C.E.E.
MODULE A CATEGORIE I

RICHTLINIE MASCHINEN 98 / 37 / EG
RICHTLINIE NIERDERSPANNUNG (DBT) 73 / 23 / EG ABGEÄNDERT DURCH DIE RICHTLINIE 93 / 68 EG
RICHTLINIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 89 / 336 / EG
RICHTLINIE FÜR AUSTRÜSTUNGEN UNTER DRUCK (DESP) 97 / 23 / EG
UNTER MODUL A, KATEGORIE I

DIRETTIVA MACHINE 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE (DBT) 73 / 23 / CEE EMENDATA DALLA DIRETTIVA 93 / 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITA ELETTRONMAGNETICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DEGLI IMPIANTI SOTTO PRESSIONE (DESP) 97 / 23 / CEE
SOTTOMODULO A, CATEGORIA I

DIRECTIVA MAQUIAS 98 / 37 / CEE
DIRECTIVA BAJA TENSION (DBT) 73 / 23 / CEE ENMENDATA POR LA DIRECTIVA 93/ 68 CEE
DIRECTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89 / 336 / CEE
DIRECTIVA DE LOS EQUIPOS A PRESION (DESP) 97 / 23 / CEE
BAJA MODULO A, CATEGORIA I

And that the following paragraphs of the harmonised standards have been applied.

Et que les paragraphes suivants les normes harmonisées ont été appliqués.

Und dass die folgenden Paragraphen der vereinheitlichten Normen Angewandt wurden.

E che sono stati applicati i seguenti paragrafi delle norme armonizzate.

Y que se han aplicado los siguientes apartados de las normas armonizadas.

NF EN 60 204-1
NF EN 55 014-1
NF EN 814

NF EN 60 335-1
NF EN 55 014-2
NF EN 378

NF EN 60 335-2-40
NF EN 61 000-3-2
NF EN 255

A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Le: 25/05/2004
Franck Bailly
Responsable Qualité





Dans un souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis. Photos non contractuelles.



ACE

ACE - 1 bis, av. du 8 mai 1945 - Saint-Quentin-en-Yvelines
F - 78284 Guyancourt Cedex
Fax : +33 (0) 1 39 44 11 55 - Tel. : +33 (0) 1 39 44 78 00

